

Si le métier n'est pas muni d'un ensouple ourdissoir, fixer l'allonge en toile à l'ensouple arrière avec les brochettes et suivre les instructions suivantes pour les deux ensouples.

*** Si le métier est muni d'un ensouple ourdissoir, fixer les râeaux (en suivant les instructions fournies avec l'ensouple ourdissoir) et faire les opérations suivantes sur l'ensouple avant seulement.

Insérer une barre de fer dans la bordure de l'allonge en toile.

Pour les métiers de 45" (115 cm)

Couper la corde de 5 verges (4,5 m) en deux. Se servir de cette demi-corde pour lacer la barre de fer de l'allonge à une seconde barre de fer. Cette seconde barre de fer servira à attacher les fils de chaîne.

Pour les métiers de 60" (150 cm)

Se servir d'une corde de 5 verges (4,5 m) pour lacer la barre de fer de l'allonge à une seconde barre de fer. Cette seconde barre de fer servira à attacher les fils de chaîne.

(Voir "OURDIR ET TISSER", page 58)

If the loom is not equipped with a sectional warp beam, affix the apron to the warp beam with the tacks and do the following procedures on the warp and cloth beams.

*** If the loom is equipped with a sectional warp beam, affix the rake-like pieces (following the instructions supplied with the sectional warp beam) and do the following instructions on the cloth beam only.

Insert a warp rod into the apron border.

For the 45" (115-cm) looms

Cut the 5-yard (4,5 m) cord in half. Use one half of the cord to lace the apron warp rod to a second warp rod. This second warp rod will be used to attach warp threads.

For the 60" (150-cm) looms

Use a 5-yard (4,5 m) cord to lace the apron warp rod to a second warp rod. This second warp rod will be used to attach warp threads.

(See "WARP AND WEAVE", page 56)

KIT DE CONVERSION - PAS A LA LÈVE

KIT TO CONVERT INTO JACK-TYPE

POUR MÉTIERS COLONIAL I

FOR COLONIAL I LOOMS

115 CM (45") No: 1047

150 CM (60") No: 1048

1987-08-01

Leclerc
L'Islet, Que., Canada Inc.

Pour toute pièce de réparation, nous vous conseillons de consulter votre agent local.

For any replacement part, please contact your local dealer.

PIECES DU KIT

KIT PARTS

2 guides de contremarches



2 lap dividers

2 barreaux non vernis



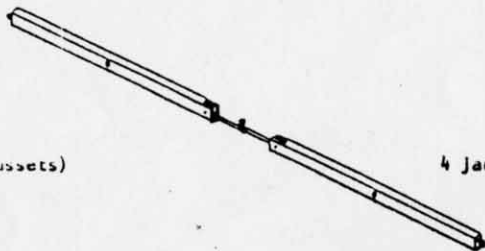
2 unvarnished wooden bars

2 tiges support de bricoiteaux (marmoussets)



2 jack axle rods

4 bricoiteaux (marmoussets)



4 jacks

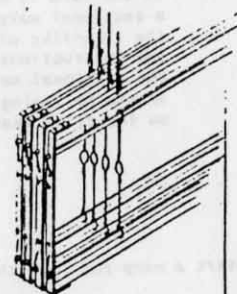
1 sac de boulons, cordes et douilles



1 hardware bag

OUILLETS POUR BAGUETTES D'ENCROIX

SCREW EYES FOR LEASE STICKS



Fixer les oeillets A aux trous à l'intérieur des montants centre B.

En passant une corde C dans les trous à chaque bout des baguettes d'encroix et en attachant les extrémités de ces cordes aux oeillets et au porte-fils E, les baguettes d'encroix pourront être maintenues à une hauteur et une distance pratiques pour l'enfilage. (Fig. 10)

Affix screw eyes A to the holes inside middle posts B. By passing a string C through holes at each end of the lease sticks D and by tying these strings to the screw eyes and to thread beam E, the lease sticks will be held at the right height and distance for easy threading. (Fig. 10)

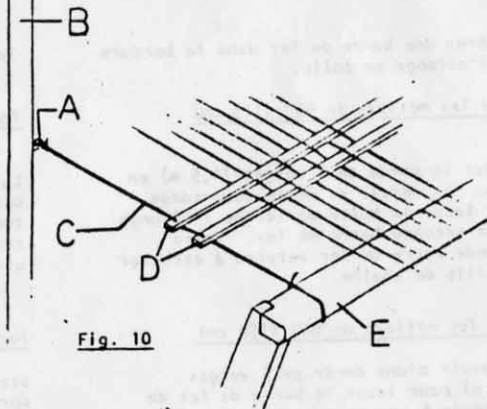


Fig. 10

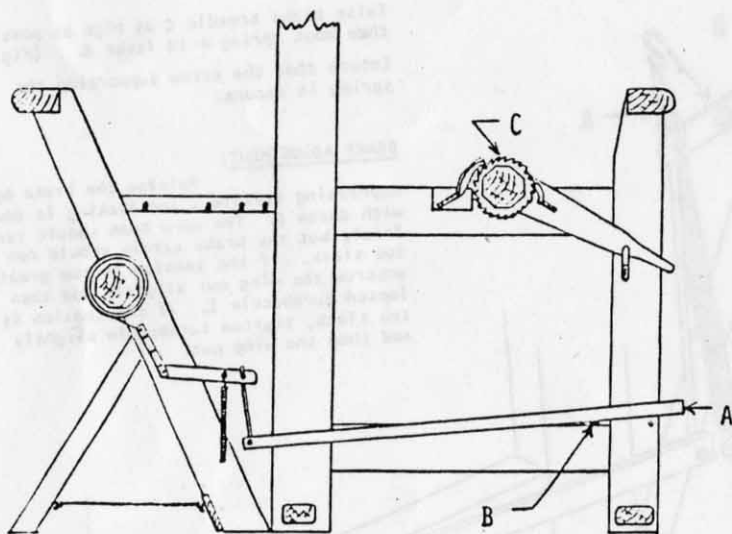


Fig. 9

PLIAGE OU ENROULEMENT:

Relâcher le frein en pressant la pédale de frein A et en la fixant à l'aide du petit taquet B. (Fig. 9)

TISSAGE:

Pour avancer la pièce, presser légèrement la pédale de frein A et tourner l'ensouple C en même temps. Laisser revenir la pédale à sa position normale et tourner l'ensouple avant jusqu'à ce que la pièce soit tendue. Si la tension est trop forte, peser légèrement sur la pédale jusqu'à ce que la tension désirée soit obtenue. (Fig. 9)

ENTRETIEN:

Voir "OURDIR ET TISSER" à la page 89.

BEAMING:

Release the brake by depressing the brake treadle A and locking it down with catch B. (Fig. 9)

WEAVING:

To advance the warp, depress brake treadle A and turn cloth beam C at the same time. Then, release brake treadle A (engaging the brake) and advance the cloth beam until the next notch in the ratchet gear is reached. If this is too much tension, gently depress the brake treadle until the desired tension is obtained. (Fig. 9)

UPKEEP:

See "WARP AND WEAVE", page 87.

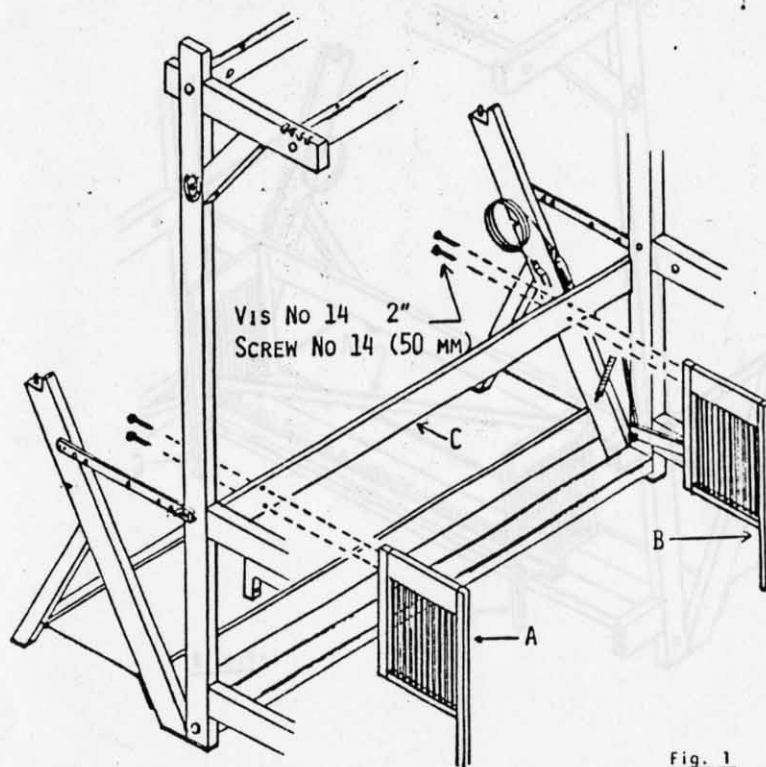


Fig. 1

Fixer les guides de contremarches A et B à la planche centrale C à l'aide de quatre vis à tête ronde No 14 de 2" (50 mm). (Fig. 1)

Using four 2" (50 mm) round-headed screws No 14, affix lam dividers A and B to central cross-member C. (Fig. 1)

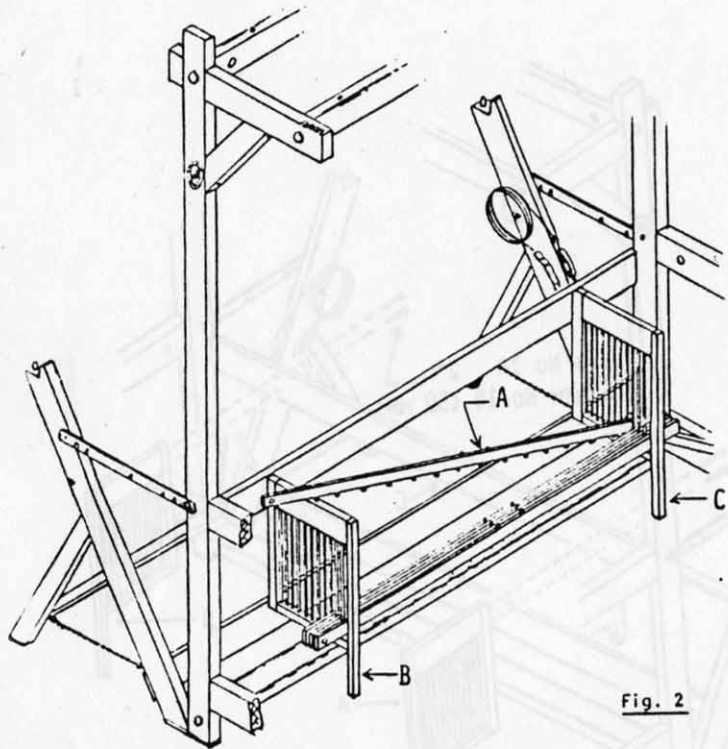


Fig. 2

Placer les contremarches A entre les barreaux des guides de contremarches B et C en commençant par l'avant. (Fig. 2)

NOTE: La face des contremarches ayant seulement deux œillets doit être sur le dessus et le bout des contremarches ayant un trou percé de part en part doit être à gauche.

Install lams A between the cross-bars of lam dividers B and C, starting at the front. (Fig. 2)

NOTE: The upper side of the lam only has two screw eyes and the hole at the end of the lam must be on the left-hand side.

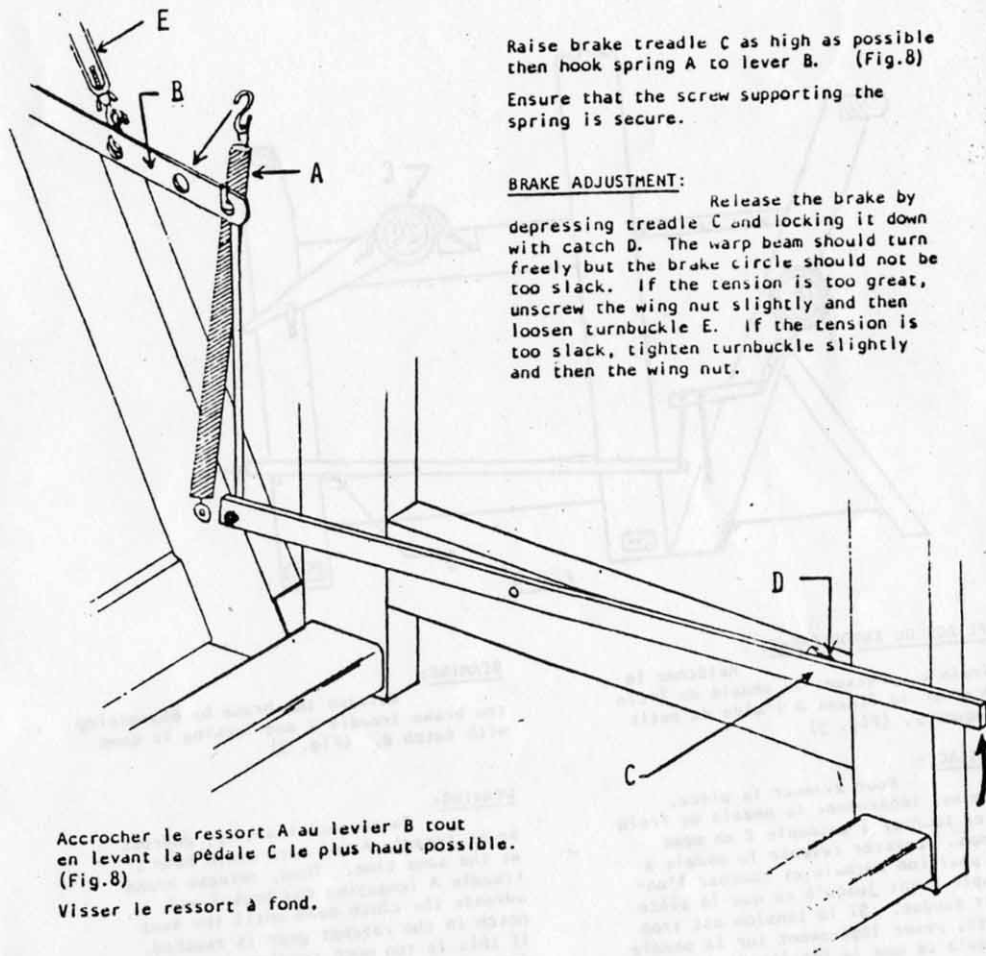


Fig. 8

Raise brake treadle C as high as possible then hook spring A to lever B. (Fig.8)
Ensure that the screw supporting the spring is secure.

BRAKE ADJUSTMENT:

Release the brake by depressing treadle C and locking it down with catch D. The warp beam should turn freely but the brake circle should not be too slack. If the tension is too great, unscrew the wing nut slightly and then loosen turnbuckle E. If the tension is too slack, tighten turnbuckle slightly and then the wing nut.

Accrocher le ressort A au levier B tout en levant la pédale C le plus haut possible. (Fig.8)

Visser le ressort à fond.

AJUSTEMENT DU FREIN:

Relâcher le frein en pressant la pédale de frein C et en la fixant à l'aide du taquet D. L'ensouple arrière doit alors pouvoir tourner librement sans que le cercle de frein soit trop lâche. Si la tension est trop grande, dévisser légèrement l'écrou-papillon et ensuite le tendeur de câble E. Si la tension est trop faible, visser légèrement le tendeur E et ensuite l'écrou-papillon.

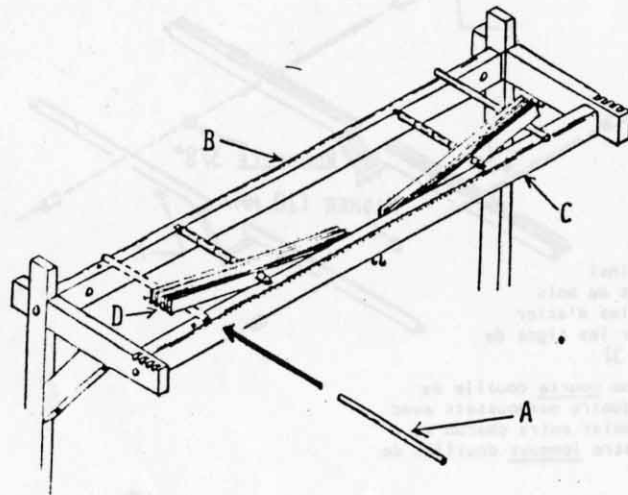


Fig. 5

Glisser les barreaux non vernis A sur les traverses supérieures B et C et sous le bout des marmousets D. (Fig. 5)

Les barreaux permettent de bloquer les marmousets pour l'installation des cadres à lames et également pour le passage en lames. Ils devront être enlevés après ces deux opérations.

Slide the unvarnished wooden bars A onto the upper cross-members B and C and under both ends of jacks D. (Fig. 5)

The wooden bars are used to lock the jack set during the installation of the harness frames and also while threading. They must be removed after these two procedures have been completed.

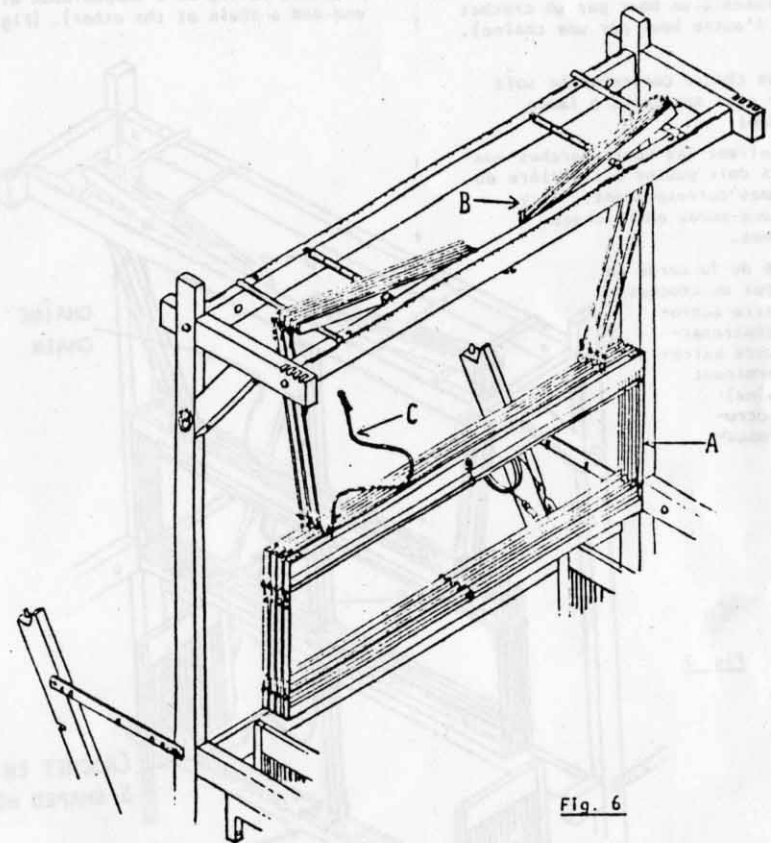


Fig. 6

Faire l'opération suivante cadre à lames par cadre à lames.

Relier les cadres à lames A aux marmousets B avec les cordes C (celles dont les deux extrémités sont terminées par une boucle). (Fig. 6)

The following operation must be done on one harness frame at a time.

Connect harness frames A to jacks B, using cords C (those with a loop at both ends). (Fig. 6)

Relier les contremarches E aux marmoussets B avec les cordes D (celles qui sont terminées à un bout par un crochet en S et à l'autre bout par une chaîne). (Fig. 7)

Connect lams E to jacks B, using cords D (those having an S-shaped hook at one end and a chain at the other). (Fig. 7)

Il faut que chaque contremarche soit exactement sous son cadre à lames correspondant.

La corde reliant les contremarches aux marmoussets doit passer à l'arrière du cadre à lames correspondant. Il y aura donc une corde entre chaque cadre à lames.

L'extrémité de la corde se terminant par un crochet en S doit être accrochée à la contremarche et l'autre extrémité (se terminant par une chaîne) doit être accrochée au marmouset.

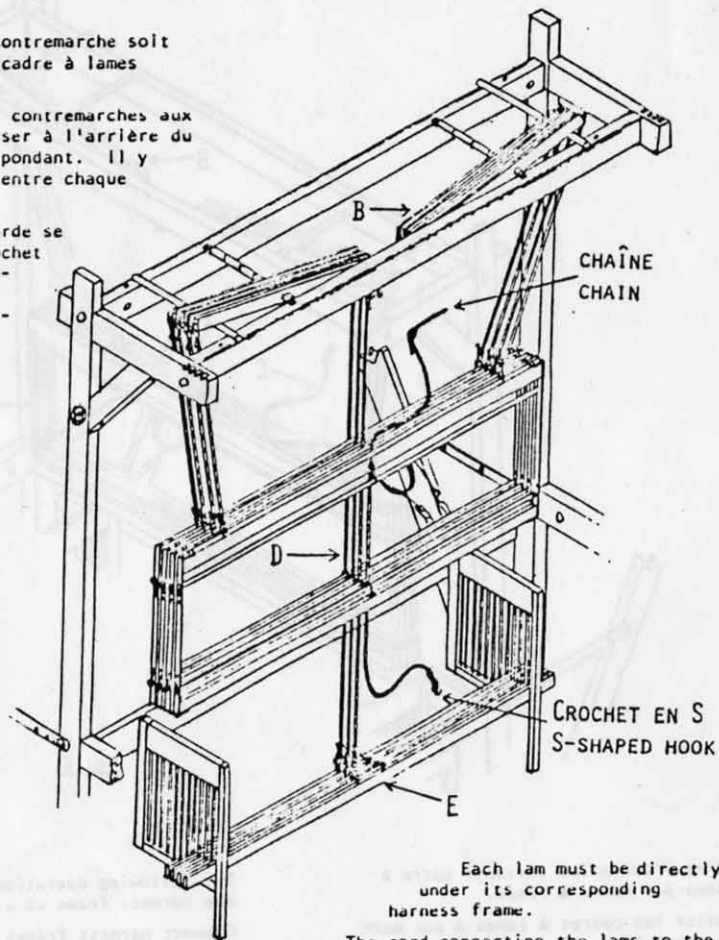


Fig. 7

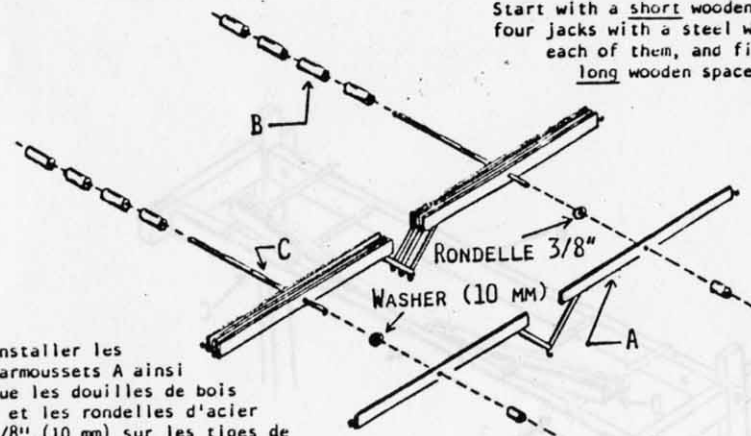
La hauteur des cadres à lames peut être ajustée en utilisant la maille de chaîne correspondant à la hauteur désirée.

Each lam must be directly under its corresponding harness frame.

The cord connecting the lams to the jacks must be passed behind its corresponding harness frame. Thus there will be a cord between each harness frame.

The cord end with the S-shaped hook must be hooked to the lam and the other end (with the chain) must be hooked to the jack. The harness height may be adjusted by using the chain link corresponding to the desired height.

Fig. 3



Installer les marmoussets A ainsi que les douilles de bois B et les rondelles d'acier 3/8" (10 mm) sur les tiges de métal C. (Fig. 3)

Commencer par une courte douille de bois, puis les quatre marmoussets avec une rondelle d'acier entre chacun et terminer par quatre longues douilles de bois. (Fig. 3)

Install jacks A, wooden spacers B, and 3/8" (10 mm) steel washers on metal jack axle rods C. (Fig. 3)

Start with a short wooden spacer, then four jacks with a steel washer between each of them, and finish with four long wooden spacers. (Fig. 3)

Installer cet ensemble de marmoussets sur les traverses supérieures D et E en insérant le bout des tiges de fer dans les coches des traverses. Les marmoussets doivent être vers l'avant du métier et les quatre longues douilles de bois vers l'arrière. (Fig. 4)

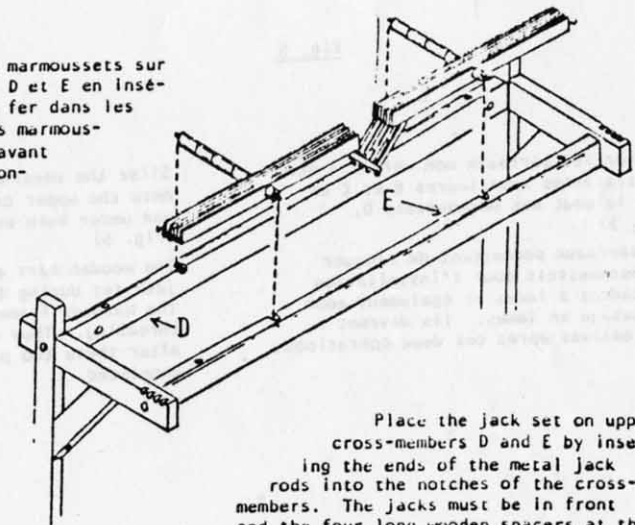


Fig. 4

Place the jack set on upper cross-members D and E by inserting the ends of the metal jack rods into the notches of the cross-members. The jacks must be in front and the four long wooden spacers at the back. (Fig. 4)